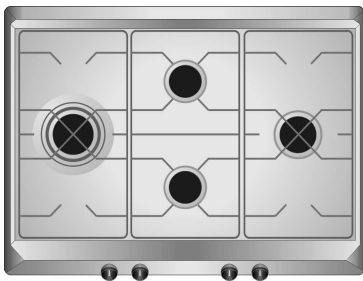
BOSCH

IT Istruzioni per l'uso
GB Directions for use
ES Instrucciones de manejo
PT Instruções de Serviço

FR Mode d'emploi
DE Gebrauchsanleitung
NL Gebruiksaanwijzing

NCT 685 C
NET 682 C
NCT 685 B
NCT 685 N
NET 682 N
NCT 675 N

BOSCH

Vi ringraziamo per aver scelto questo nostro prodotto.
Vi consigliamo di leggere attentamente questo manuale, che riporta tutte le indicazioni per mantenere inalterate le qualità estetiche e funzionali del piano di cottura.

Thank you for choosing our product.
We advise you to read this manual carefully. It contains all necessary instructions for maintaining unaltered the appearance and functional qualities of the cooking hob.

Les agradecemos haber elegido nuestro producto.
Le aconsejamos leer atentamente todas las instrucciones de este manual que ofrece todas las indicaciones necesarias para mantener inalterables las cualidades estéticas y funcionales de la encimera de cocción.

Agradecemos por ter escolhido este nosso produto.
Aconselhamos a leitura atenta deste manual, onde se encontram todas as indicações para manter inalteradas as qualidades estéticas e funcionais da placa de fogão.

Merci d'avoir choisi notre produit.
Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel dans lequel figurent toutes les indications pour maintenir inaltérées les qualités esthétiques et fonctionnelles de votre table de cuisson.

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie unser Erzeugnis gewählt haben.
Bitte lesen Sie zuerst alle Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um die Kochmulde lange Jahre in schönem und leistungsfähigem Zustand zu erhalten.

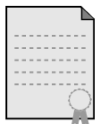
Wij danken u voor uw keuze van ons product.
Wij raden u aan alle instructies in deze handleiding door te lezen, hicrin zijn alle aanwijzingen opgenomen om de functionele en esthetische eigenschappen van de kookplaat ongewijzigd te handhaven.

Sumário

ESTAS INSTRUÇÕES SÓ SÃO VÁLIDAS PARA OS PAÍSES DE DESTINAÇÃO CUJOS SÍMBOLOS IDE IDENTIFICAÇÃO SE ENCONTRAM NA CAPA DO PRESENTE MANUAL.

INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR: são destinadas ao ***técnico qualificado*** *que deve executar uma verificação adequada da instalação de gás, executar a instalação, a preparação para o funcionamento e o ensaio do aparelho.*

INSTRUÇÕES PARA O UTENTE: indicam os conselhos de utilização, a descrição dos comandos e as correctas operações de limpeza e manutenção do aparelho.

1. AVISOS PARA A SEGURANÇA E USO

ESTE MANUAL CONSTITUI PARTE INTEGRANTE DO APARELHO. DEVE SER CONSERVADO EM BOAS CONDIÇÕES E À MÃO DURANTE TODA A VIDA ÚTIL DA PLACA DE FOGÃO. ACONSELHAMOS UMA LEITURA ATENTA DESTE MANUAL E DE TODAS AS INDICAÇÕES NELE CONTIDAS ANTES DE UTILIZAR A PLACA DE FOGÃO. CONSERVAR TAMBÉM O CONJUNTO DE BICOS FORNECIDOS. A INSTALAÇÃO DEVERÁ SER EXECUTADA POR PESSOAL QUALIFICADO E RESPEITANDO AS NORMAS EM VIGOR. ESTE APARELHO ESTÁ PREPARADO PARA UMA UTILIZAÇÃO DO TIPO DOMÉSTICO E ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS **NORMATIVAS EM VIGOR**. O APARELHO FOI CONCEBIDO PARA EXECUTAR A SEGUINTE FUNÇÃO: **COZEDURA E AQUECIMENTO DE ALIMENTOS;** QUALQUER OUTRA UTILIZAÇÃO DEVE SER CONSIDERADA IMPRÓPRIA.
O FABRICANTE DECLINA QUALQUER TIPO DE RESPONSABILIDADE NO CASO DE UTILIZAÇÃO DIFERENTE DA INDICADA.

NÃO ABANDONAR OS RESÍDUOS DA EMBALAGEM NO AMBIENTE DOMÉSTICO. SEPARAR OS VÁRIOS MATERIAIS PROVENIENTES DA EMBALAGEM E ENTREGÁ-LOS AO CENTRO DE RECOLHA DIFERENCIADA MAIS PRÓXIMO.

É OBRIGATÓRIA A LIGAÇÃO À TERRA DE ACORDO COM AS MODALIDADES PREVISTAS PELAS NORMAS DE SEGURANÇA DO EQUIPAMENTO ELÉCTRICO.

A FICHA PARA LIGAR AO CABO DE ALIMENTAÇÃO E A RESPECTIVA TOMADA DEVERÃO SER DO MESMO TIPO E ESTAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR.
NUNCA DESLIGAR A FICHA PUXANDO PELO CABO DE ALIMENTAÇÃO.

LOGO APÓS A INSTALAÇÃO, EFECTUAR UM TESTE DA PLACA DE FOGÃO SEGUINDO AS INSTRUÇÕES DESCRITAS MAIS ADIANTE. CASO NÃO FUNCIONE, DESLIGAR O APARELHO DA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA E CONTACTAR O CENTRO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA MAIS PRÓXIMO .
NUNCA TENTAR REPARAR O APARELHO.

NO FINAL DE CADA UTILIZAÇÃO DA PLACA, VERIFICAR SEMPRE SE OS MANÍPULOS DE COMANDO ESTÃO NA POSIÇÃO "ZERO" (DESLIGADO).

Apresentação

A CHAPA DE IDENTIFICAÇÃO, COM AS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS, O NÚMERO DE SÉRIE E A MARCAÇÃO ENCONTRA-SE POR BAIXO DA TAMPA E NUMA POSIÇÃO BEM VISÍVEL
A CHAPA NA TAMPA NUNCA DEVE SER RETIRADA.
ANTES DE LIGAR O APARELHO, ASSEGURAR-SE QUE ESTEJA REGULADO PARA O TIPO DE GÁS COM QUE SERÁ ALIMENTADO, VERIFICANDO A ETIQUETA APLICADA POR BAIXO DA TAMPA.

NÃO APOIAR NAS GRELHAS DA PLACA DE FOGÃO PANELAS QUE NÃO TENHAM O FUNDO PERFEITAMENTE LISO E REGULAR.

NÃO USAR RECIPIENTES OU FRIGIDEIRAS QUE ULTRAPASSEM O PERÍMETRO EXTERNO DA PLACA.

O APARELHO DEVE SER UTILIZADO POR PESSOAS ADULTAS. NÃO PERMITIR QUE AS CRIANÇAS SE APROXIMEM OU O UTILIZEM COMO OBJECTO DE BRINQUEDO.

QUANDO O APARELHO FOR PARA DEITAR FORA DEVE SER ENTREGUE A UM CENTRO DE RECOLHA DIFERENCIADA.

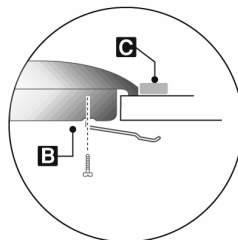
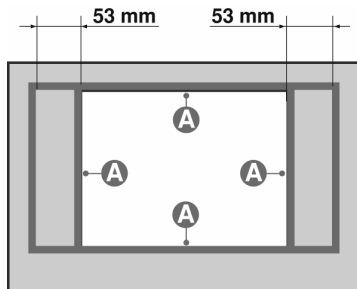
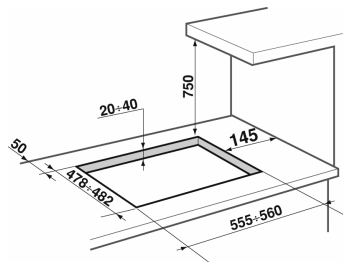
O fabricante declina qualquer tipo de responsabilidade por danos sofridos por pessoas e bens, causados pelo desrespeito pelas prescrições acima mencionadas ou derivados da modificação, mesmo de uma simples parte do aparelho, e pela utilização de peças de substituição não originais.

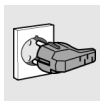
2. COLOCAÇÃO NA BANCADA TOP

A seguinte operação requer obras de alvenaria ou de carpintaria e portanto deve ser executada por um técnico competente.
A instalação pode ser efectuada em variados materiais, tais como alvenaria, metal, madeira aglomerada e madeira revestida com laminados de plástico, desde que resistentes ao calor (T. 90°C).

2.1.1 Fixação à estrutura de suporte

Executar uma abertura na bancada top do móvel com as dimensões indicadas na figura, mantendo uma distância mínima de **50 mm** do bordo traseiro.
Este aparelho é classificado como "tipo Y" no que respeita ao perigo de incêndio e pode ser encostado a paredes que ultrapassem a bancada em altura, desde que seja mantida a distância de **145 mm** representada na figura, para evitar danos por aquecimento excessivo.

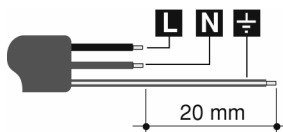
Assegurar-se que exista uma distância mínima de **750 mm** desde os discos espalhadores do fogão às prateleiras que se encontrem na sua perpendicular.
Colocar com atenção a bainha isoladora fornecida na parte interna do furo que foi executado na bancada top, como indicado na figura abaixo, fazendo-a aderir a toda a superfície do bordo com uma ligeira pressão das mãos. Verificar as dimensões indicadas na figura, tendo presente que os lados **A** devem rasar o furo. Fixar a placa de fogão ao móvel com as respectivas chapas **B** fornecidas. Cortar com atenção o bordo **C** excedente da bainha isoladora. As dimensões do desenho abaixo referem-se ao furo **no lado interno** da bainha.

3. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Assegurar-se que a voltagem e a dimensão da linha de alimentação correspondam às características indicadas na chapa situada por baixo da tampa do aparelho. **Esta chapa nunca deve ser retirada.**

A ficha na extremidade do cabo de alimentação e a tomada na parede devem ser do mesmo tipo e em conformidade com as normativas sobre os equipamentos eléctricos em vigor. Verificar se a linha de alimentação está equipada com uma ligação à terra adequada.

Instalar na linha de alimentação do aparelho um dispositivo de interrupção omnipolar com uma distância de abertura dos contactos igual ou superior a **3 mm**, situado numa posição de fácil acesso e próximo do aparelho.

Evitar a utilização de reduções, adaptadores ou derivadores.

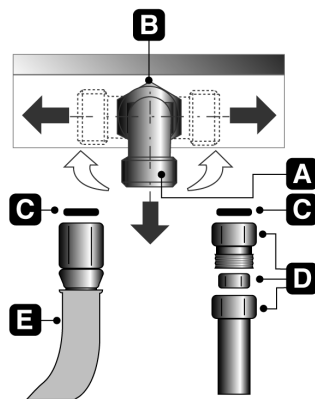
No caso de substituição do cabo de alimentação, a secção dos fios do novo cabo não deverá ser inferior a 0.75 mm^2 (cabo de 3 x 0.75), tendo presente que a extremidade a ligar ao aparelho deverá ter o fio de terra (amarelo e verde) mais comprido, pelo menos 20 mm. Usar somente um cabo do tipo H05V2V2-F ou análogo, resistente à temperatura máxima de 90°C. A sua substituição deverá ser efectuada por um técnico especializado que deverá efectuar a ligação à rede de acordo com o esquema abaixo.

L = castanho
N = azul
⏚ = amarelo-verde

O fabricante declina qualquer tipo de responsabilidade por danos sofridos por pessoas e bens, causados pelo desrespeito pelas prescrições acima mencionadas ou derivados da modificação, mesmo de uma simples parte do aparelho.

4. LIGAÇÃO DO GÁS

A ligação à alimentação do gás pode ser efectuada com um **tubo rígido em cobre** ou com um **tubo flexível** respeitando as prescrições estabelecidas pelas normas em vigor.
Para facilitar a ligação, a união **A** na parte traseira do aparelho pode ser orientada lateralmente: aliviar a porca hexagonal **B**, rodar a união **A** para a posição desejada e apertar novamente a porca hexagonal **B** (a vedação é assegurada por um anel bicónico em latão). Terminada a operação, controlar se está vem vedado utilizando uma solução de água e sabão e nunca uma chama.
A placa de fogão é ensaiada com **gás líquido G30/G31** à pressão de 30/37 mbar. Para a alimentação com outros tipos de gás, ver o capítulo "5. ADAPTAÇÃO AOS DIFERENTES TIPOS DE GÁS". A rosca de entrada do gás é de ½" gás externa (ISO 228-1).

Ligação com tubo rígido em cobre: A ligação à alimentação do gás deverá ser efectuada de modo a não provocar pressões de nenhum género no aparelho.
A ligação pode ser executada utilizando o grupo adaptador **D** com bi-cone, introduzindo sempre a anilha **C** fornecida.

Ligação com tubo flexível: Utilizar somente tubos flexível em conformidade com as normas em vigor, colocando sempre a anilha **C** fornecida, entre a união **A** e o tubo flexível **E**.

A instalação com tubo flexível deverá ser efectuada de modo que o comprimento da tubagem não ultrapasse 1.5 metros de extensão máxima; assegurar-se que os tubos não entram em contacto com partes móveis ou sejam esmagados.

4.1 Ligação para gás líquido

Utilizar um regulador de pressão e efectuar a ligação na botija respeitando as indicações estabelecidas pelas normas em vigor. Assegurar-se que a pressão de alimentação respeita os valores indicados na tabela mostrada no parágrafo “5.4 Regulação para gás líquido”.

4.2 Ventilação dos locais

O aparelho só pode ser instalado em locais permanentemente ventilados, como o previsto nas normas em vigor. No local em que é instalado o aparelho, deve poder afluir tanto ar quanto seja necessário para a combustão correcta do gás e pela necessária renovação do ar do próprio local. As tomadas de introdução do ar, protegidas por grelhas, devem ter dimensão adequada (em conformidade com as normas em vigor) e colocadas de modo a não serem obstruídas, mesmo parcialmente.
O local deverá ser mantido bem ventilado para eliminar o calor e a humidade produzidos pela cozedura: em especial, após um uso prolongado, é aconselhável abrir uma janela ou aumentar a velocidade de ventiladores existentes.

4.3 Descarga dos produtos da combustão

A descarga dos produtos da combustão deve ser assegurada através de chaminés com tiragem natural com bastante eficiência ou mediante aspiração forçada. Um sistema eficiente de aspiração requer um projecto cuidado da parte de um especialista habilitado para a sua execução, respeitando as posições e as distâncias indicadas pelas normas. No final da intervenção, o instalador deverá passar o certificado de conformidade.

5. ADAPTAÇÃO AOS DIFERENTES TIPOS DE GÁS

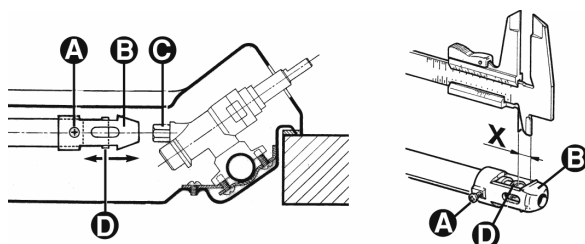
Antes de executar as seguintes operações, desligar o aparelho da corrente eléctrica.

A placa de fogão é ensaiada a **gás líquido G30/G31** à pressão de 30/37 mbar. No caso de funcionamento com outros tipos de gás, é necessário substituir os bicos e regular o ar de admissão. Para a substituição dos bicos e a regulação dos queimadores, é necessário retirar a base como descrito no seguinte parágrafo.

5.1 Remoção da base

1. Retirar todos os manípulos, as grelhas e os discos espalhadores;
2. retirar os parafusos e as porcas **A** que fixam os suportes queimadores;
3. retirara as placas **B**;
4. levantar a base do seu lugar;
5. substituir os bicos dos queimadores de acordo com a tabela de referência do gás;
6. regular a admissão do ar como descrito no parágrafo “5.2 Regulação para gás metano”.

5.2 Regulação para gás metano

Aliviar o parafuso **A** e empurrar a fundo o suporte **B**. Com uma chave fixa, retirar o bico **C** e montar o adequado, seguindo as indicações das tabelas de referência ao tipo de gás a utilizar. A força de aperto do bico não deve ultrapassar os **3 Nm**. Colocar o suporte **B** na posição inicial, de modo a cobrir completamente o bico **C**.
Regular o fluxo do ar deslocando o tubo Venturi **D**, até se obter a distância “**X**” indicada na tabela do parágrafo "5.5 Regulação da entrada do ar” e fixá-lo com o parafuso **A**. Depois de efectuadas as regulações, refazer os selos com lacre ou material equivalente.

Queimador		**Potência térmica nominal (kW)**	**Gás metano – G20** 20 mbar	
			Diâmetro do bico 1/100 mm	Potência reduzida (W)
Auxiliar (1)		1.05	73	380
Semi-rápido (2)		1.65	92	380
Rápido médio (3)		2.55	115	750
Rápido grande (4)		3.1	126	800
Coroa tripla (5)		3.9	140	1400
Coroa tripla (6)		3.3	130	1400
Coroa dupla	interna (7)	0.8	67	380
	externa (7)	3.3	130	900

5.3 Regulação para gás da cidade

Executar as mesmas operações descritas no parágrafo “5.2 Regulação para gás metano” escolhendo no entanto os bicos e regulando a entrada do ar para o gás de cidade, como indicado na tabela seguinte e no parágrafo “5.5 Regulação da entrada do ar”.

Queimador		**Potência térmica nominal (kW)**	**Gás de cidade – G110** 8 mbar	
			Diâmetro do bico 1/100 mm	Potência reduzida (W)
Auxiliar (1)		1.05	132	380
Semi-rápido (2)		1.65	165	380
Rápido médio (3)		2.55	210	600
Rápido grande (4)		3.1	240	800
Coroa tripla (5)		3.9	290	900
Coroa tripla (6)		3.3	250	900
Coroa dupla	interna (7)	0.8	115	380
	externa (7)	3.3	250	900

Os valores relativos ao gás de cidade referem-se aos aparelhos da categoria III 1a2H3+.

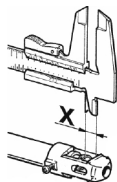
5.4 Regulação para gás líquido

A placa do fogão foi ensaiada para **gás líquido G30/G31** à pressão de 30/37 mbar. Para tornar o aparelho às condições de funcionamento com este tipo de gás, efectuar as mesmas operações descritas no parágrafo “5.2 Regulação para gás metano” escolhendo no entanto os bicos e regulando a entrada do ar para o gás metano, como indicado na tabela seguinte e no parágrafo “5.5 Regulação da entrada do ar”.
Depois de se terem efectuado as regulações, refazer os selos com lacre ou material equivalente.

Queimador		**Potência térmica nominal (kW)**	**Gás líquido – G30/G31** 30/37 mbar					
			Diâmetro do bico 1/100 mm	By-pass mm 1/100		Potência reduzida (W)	Fluxo g/h G30	Fluxo g/h G31
Auxiliar (1)		1.05	48	30	33 (*)	380	76	75
Semi-rápido (2)		1.65	62	30	33 (*)	380	120	118
Rápido médio (3)		2.55	76	37	40 (*)	750	185	182
Rápido grande (4)		3.1	85	45		800	225	222
Coroa tripla (5)		3.9	95	65		1700	283	279
Coroa tripla (6)		3.3	87	65		1700	240	236
Coroa dupla	interna (7)	0.8	42	26	33 (*)	380	58	57
	externa (7)	3.3	87	55		1200	240	236

(*) Valor da derivação referida aos aparelhos sem válvula.

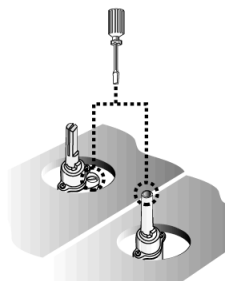
5.5 Regulação da entrada do ar

Referente à distância "**X**" em mm.

QUEIMADOR		G20 20 mbar	G30/G31 30/37 mbar	G110 8 mbar
Auxiliar (1)		1.5	1	0.5
Semi-rápido (2)		1.5	1.5	0.5
Rápido médio (3)		1	1.5	1
Rápido grande (4)		1.5	2.5	1
Coroa tripla (5)		2	3.5	2
Coroa tripla (6)		1	2.5	1
Coroa dupla	interna (7)	0.5	1.5	0.5
	externa (7)	1	4	1

6. OPERAÇÕES FINAIS

Depois de se terem executado as regulações acima, montar novamente o aparelho procedendo no sentido inverso das instruções indicadas no parágrafo “5.1 Remoção da base”.

6.1 Regulação do mínimo para gás de cidade e metano

Colocar novamente os componentes no queimador e enfiar os manípulos nas hastes das torneiras.
Acender o queimador e levá-lo para o mínimo. Extrair novamente o manípulo e regular o parafuso no interior ou ao lado da haste da torneira (segundo os modelos), até obter-se uma chama mínima regular.
Montar novamente o manípulo e verificar a estabilidade da chama do queimador (rodando rapidamente o manípulo da posição de máximo para a de mínimo a chama não deverá apagar-se).

6.2 Regulação do mínimo para gás líquido

Para a regulação do mínimo com gás líquido, é necessário apertar completamente, no sentido dos ponteiros do relógio, o parafuso que se encontra no interior ou ao lado da haste da torneira (segundo os modelos). Os diâmetros dos by-pass, para cada queimador, encontram-se na tabela “5.4 Regulação para gás líquido”.

Depois da regulação com um gás diferente do de ensaio, substituir a etiqueta situada na tampa do aparelho pela correspondente ao novo gás. A etiqueta encontra-se no saco com os bicos de substituição.

6.3 Disposição dos queimadores na placa do fogão

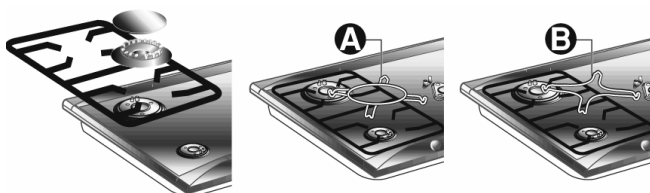
QUEIMADOR

1	Auxiliar
2	Semi-rápido
3	Rápido médio
4	Rápido grande
5-6	Coroa tripla
7	Coroa dupla

6.4 Lubrificação das torneiras do gás

Pode acontecer que, com o tempo, as torneiras do gás apresentem dificuldade de rotação e bloquearem-se. Efectuar a sua limpeza interna e substituir a massa consistente. **Esta operação deve ser executada por um técnico especializado.**

7. USO DA PLACA DO FOGÃO

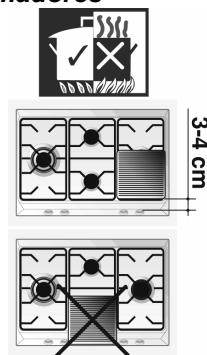
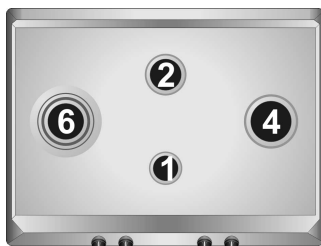
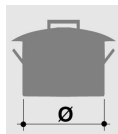
*Assegurar-se que as coroas espalhadoras, os discos e as grelhas estejam correctamente montadas. A grelha **A** deve ser utilizada para recipientes "wok" (frigideira chinesa).*
*A redução **B** deve ser utilizada para recipientes pequenos.*

7.1 Acendimento dos queimadores com dispositivo de segurança

Junto de cada manípulo está indicado o respectivo queimador. O aparelho está dotado de acendimento electrónico. Basta premir ao mesmo tempo e rodar para a esquerda o manípulo no símbolo de chama mínima, até que se acenda. Nos modelos com válvulas, manter o manípulo premido durante cerca de 2 segundos para manter a chama acesa e para activar o dispositivo de segurança. Pode acontecer que o queimador se apague ao largar o manípulo. Se isso acontecer, repetir a operação mantendo o manípulo premido por mais tempo.

Nos modelos com válvulas, se os queimadores se apagarem acidentalmente, após um intervalo de cerca de 20 segundos, intervém um dispositivo de segurança que interrompe a saída do gás, mesmo com a torneira aberta.

7.2 Conselhos práticos para o uso dos queimadores

Para um melhor rendimento dos queimadores e um consumo mínimo de gás é necessário usar recipientes de fundo liso e regular, com tampa e proporcionados com o queimador (ver parágrafo "7.4 Diâmetro dos recipientes").

Durante a cozedura, para evitar queimaduras ou danos na bancada top, todos os recipientes ou as frigideiras devem ser colocados no interior do perímetro da placa de fogão e devem manter uma distância mínima de **3-4 cm** dos manípulos.

7.3 Diâmetro dos recipientes

QUEIMADORES		Ø mín. e máx. (em cm)
1	Auxiliar	7-18
2	Semi-rápido	10-24
3	Rápido médio	12-24
4	Rápido grande	14-28
5-6	Coroa tripla	22-26
7	Coroa dupla	12-34

8. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes de cada intervenção é necessário desligar a alimentação eléctrica do aparelho.

8.1 Limpeza

Para uma boa conservação da placa de fogão, é necessário limpá-la regularmente depois de cada uso, depois de tê-la deixado arrefecer.

8.1.1 Limpeza ordinária diária da placa

Para limpar e conservar as superfícies, usar sempre e **somente** produtos específicos que não contenham abrasivos ou substâncias ácidas à base de cloro.

Modo de usar: deitar o produto num pano húmido e passar na superfície, enxaguar bem e secar com um pano macio ou com uma pele de camurça.

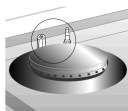
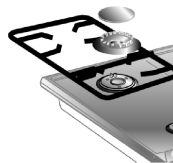
8.1.2 Nódoas de alimentos ou resíduos

Evitar absolutamente o uso de esponjas metálicas e raspadores cortantes para não danificar as superfícies.

Usar produtos normais não abrasivos, com o auxílio de esponjas não abrasivas ou utensílios de madeira ou plástico.

Enxaguar bem e secar com um pano macio ou com uma pele de camurça.

8.2 Limpeza dos componentes da placa de fogão

As grelhas, os discos, as coroas espalhadoras e os queimadores, podem ser extraídos para facilitar a limpeza; lavá-los em água quente e detergente tendo o cuidado de retirar todas as incrustações e aguardar que estejam **perfeitamente secos**.

8.2.1 As velas e os dispositivos de segurança

Para um bom funcionamento, as velas de ignição e os dispositivos de segurança devem estar sempre bem limpos. Controlá-los frequentemente e, se necessário, limpá-los com uma pano húmido.